Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to znaczy: dwie kolumny i krągłości głowic, które były na szczycie obu kolumn, i dwie siatki dla okrycia dwóch krągłości głowic, które były na szczycie kolumn, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to znaczy: dwie kolumny i okrągłe głowice na szczytach obu kolumn. Dwie kraty dla okrycia dwóch okrągłych głowic wieńczących kolumny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Wykonał* mianowicie dwie kolumny, *dwie* okrągłe głowice, które były na szczycie dwóch kolumn, dwie siatki do pokrycia tych dwóch okrągłych głowic na szczycie kolumn; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To jest, dwa słupy, i dwie gałki okrągłe, które były na wierzchu dwóch słupów, i dwie siatki, aby okrywały te dwie gałki okrągłe, które były na wierzchu słupów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dwa słupy i sznury kapitellów nad kapitellami słupów dwu, i dwie siatce, żeby okrywały dwa sznury, które były na wierzchu słupów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dwie kolumny z owalnymi głowicami na szczycie tych dwóch kolumn, następnie dwie siatki do pokrycia dwóch owalnych głowic na szczycie tych kolumn; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mianowicie: dwie kolumny wraz z dwiema okrągłymi głowicami na wierzchach kolumn oraz dwie plecionki do pokrycia dwóch okrągłych głowic na wierzchach kolumn, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wykonał dwie kolumny z okrągłymi kapitelami, które je wieńczyły, oraz dwie siatki, aby okrywały dwa kuliste kapitele, znajdujące się na szczycie kolumn; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | dwie kolumny, dwie owalne głowice zwieńczające kolumny, dwa ornamenty w kształcie sieci dla ozdoby dwóch owalnych głowic wieńczących kolumny, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dwie kolumny; kule głowic, które [zdobiły] szczyty obydwu kolumn; dwie siatki, okrywające kule głowic, wieńczących szczyty kolumn; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І (були) три покої і потрійні приміщення напроти приміщення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dwie kolumny, dwa koliste kapitele, które znajdowały się na wierzchu kolumn i dwie plecionki dla przybrania kulistych kapiteli, które były na wierzchu kolumn. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dwie kolumny i głowice w kształcie czasz, które były na szczycie tych dwóch kolumn, i dwie siatki? do okrycia dwóch okrągłych głowic, które były na szczycie kolumn, |